Using Accordance to Search LXX and NT Simultaneously

When doing Greek word searches, you often may want to find words in both the OT and the NT. You could run the searches separately, but there is a way to do it simultaneously.

mgvhoffman – ScrollandScreen.com

A word about the LXX texts in Accordance…

There are two editions of the Greek OT = LXX = Septuagint in Accordance.

- LXX Rahlfs' updated by Hanhart (2006): Rahlfs' was first published in 1935. He used mainly three codices to establish the text: Vaticanus, Sinaiticus and Alexandrinus, with the Vaticanus as the "leading manuscript". (Wikipedia)
- The other LXX is the edition by Swete who used Vaticanus as a base text and supplemented it with readings from Alexandrinus, Sinaiticus, Cottonianus, Ambrosianus, and others. The first volume was published in 1887, but it took decades to release the other two volumes.
- The texts are very similar but not identical, but many of the differences are in spelling.
- In the versions included in the Greek-Hebrew Discoverer, neither Rahlfs' nor Swete include the critical apparatus. Editions with the apparatus are available separately for Rahlfs' and Swete.
- Rahlfs' is more commonly used but the best LXX is the Göttingen LXX which is also available in Accordance.

# A word about the LXX texts in Accordance…

- You can open a combined Rahlfs' LXX and Greek NT by:
  - Open a new tab with an English version
  - Add Parallel > Combined Resources > LXX + GNT28
  - This will allow you to see the Greek seamlessly going between OT and NT.
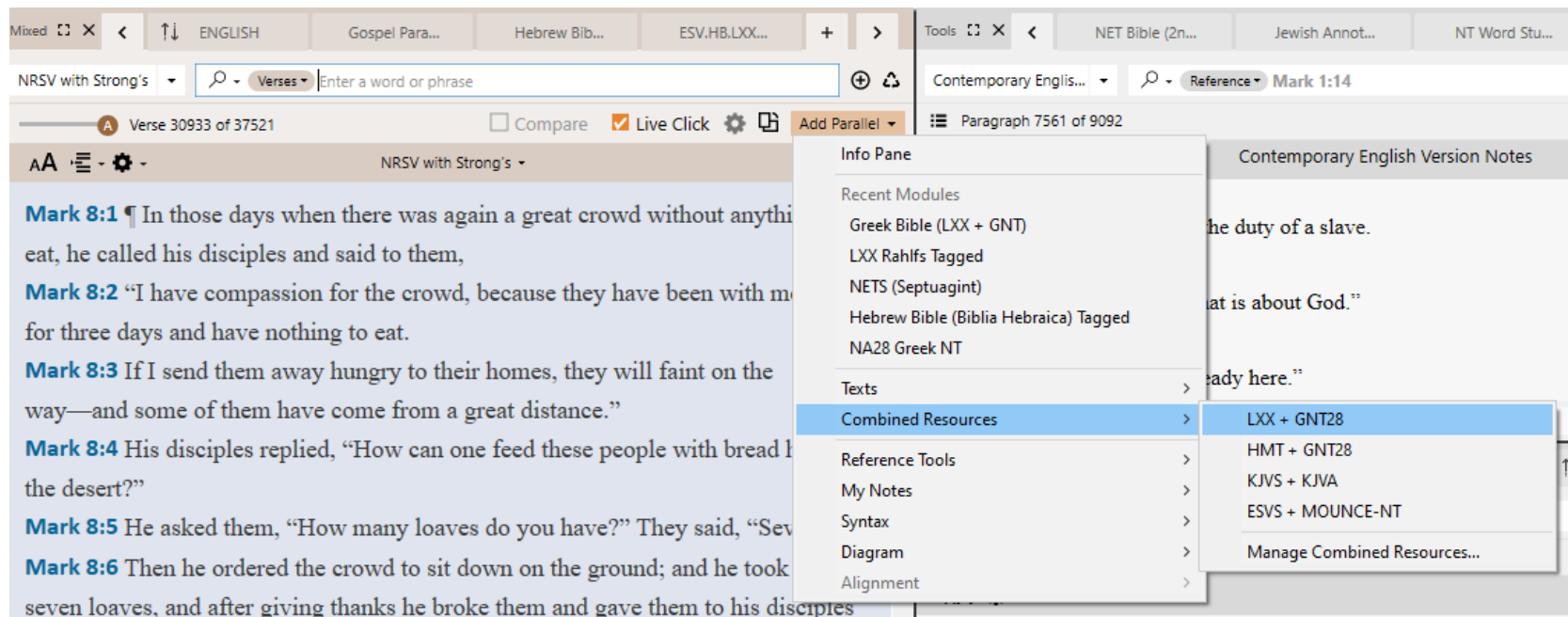
- It is not possible, however, to search across both texts of a combined resource, so in this guide I will show you a way to do so using Swete.
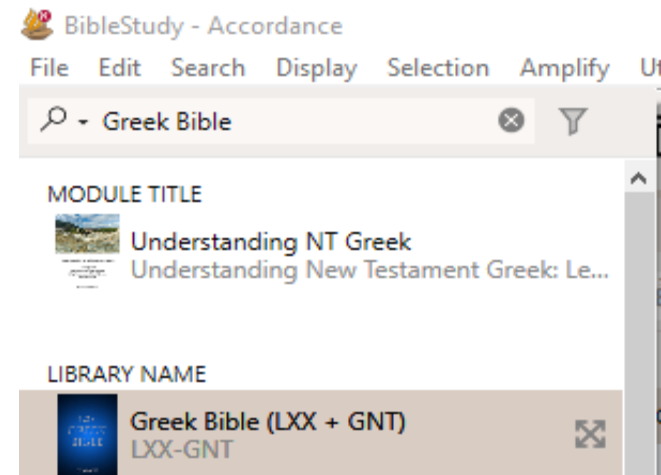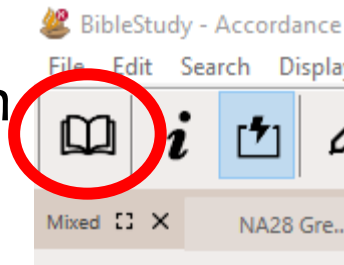
Open "Greek Bible (LXX + GNT)"

- You can do so by adding a tab (click on the + at the end of the tabs) and selecting it
  - (Note: your dropdown probably looks different than mine)
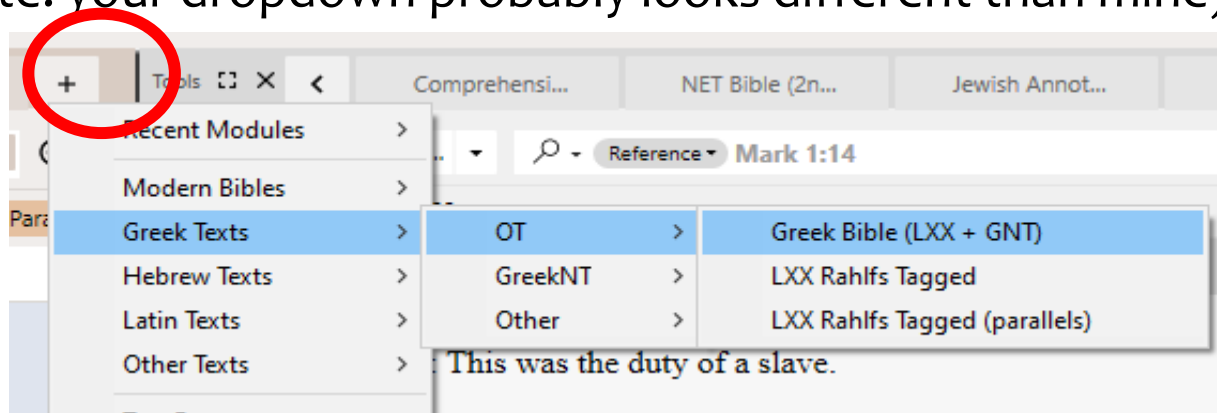
OR

- Click on library book icon in upper left and type "Greek Bible" > double click to open

Opening Parallels

You now have one complete Greek Bible in view!

To get English parallels:

- For the LXX, you want to use the NETS (not NET) version
  - Click on Add Parallel >
    Find the NETS (Septuagint) version
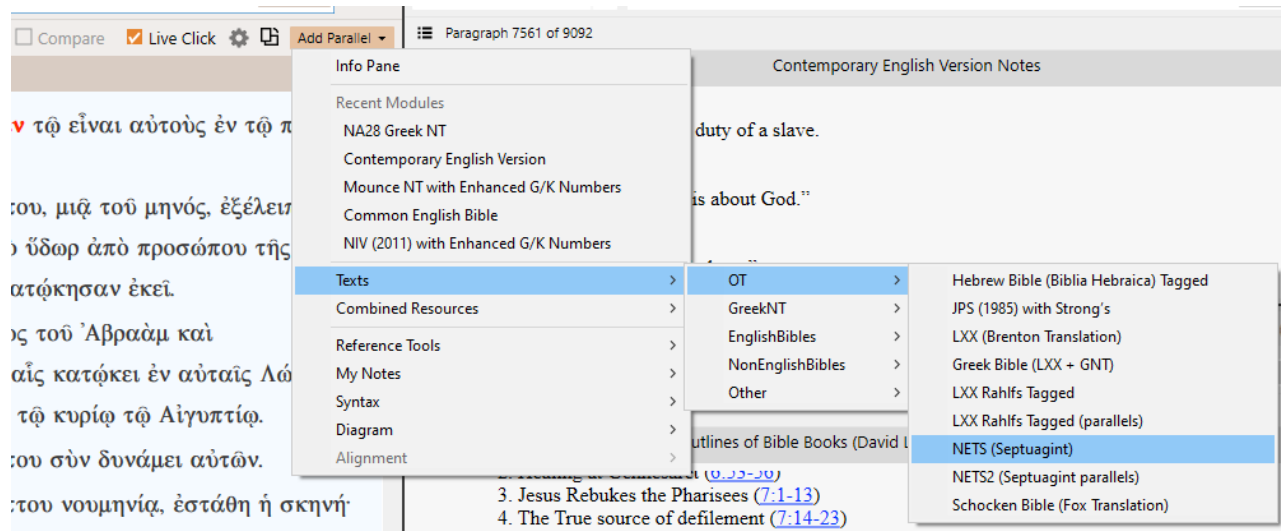
Opening Parallels

The NETS only has the LXX, so you also want to add a NT Bible like the NRSV

- Again, click on Add Parallel >
  Find the NRSV or version of your choice
- Your screen should look something like this

Viewing Parallels

- Remember that the NETS is only translating the Greek OT = LXX; the NRSV is translating the Hebrew OT and Greek NT

- With an OT passage you will see translations for both

- With a NT passage you will only see the NRSV

Viewing Parallels

- Note that cross-highlighting (hovering over a Greek word and the English word is highlighted) only works with tagged texts, so it works with the LXX and NRSV in the NT but not the OT (since the NRSV is linked to the Hebrew)

- The NETS is not a tagged text, so cross-highlighting does not work

Viewing Parallels

- Note that cross-highlighting (hovering over a Greek word and the English word is highlighted) only works with tagged texts, so it works with the LXX and NRSV in the NT but not the OT (since the NRSV is linked to the Hebrew)

- The NETS is not a tagged text, so cross-highlighting does not work

Viewing Parallels… a little trick

- You can see the cross-highlighting in the NRSV (or other tagged English versions) and the LXX by adding another parallel, the "Hebrew Bible (Biblia Hebraica) Tagged"

- The Hebrew Bible has been cross-linked with both the NRSV and with the LXX, so now you can see the cross-highlighting (at least approximately) between the NRSV and LXX
  You can just ignore the Hebrew, but if you know Hebrew, it makes things all the more interesting!

Conducting a Search

As an example,

- Go to Mark 1.9
- Highlight the first three words
- Right click > Search For > Inflected

Analyzing Results

Your results should look like below with 98 hits
- Now click on the dropdown by the 98
- Choose Hits Graph

Analyzing Results

- What this shows is that the phrase καὶ ἐγένετο ἐν… is characteristic of OT narrative, but it only shows up in Mark and Luke in the NT
  - The phrasing is not good Greek grammar. What actually is going on is that the LXX is literally translating a Hebrew idiom: *wayhî b*… בַּ ...וַיְהִי
- These instances in Mark and Luke reflect, either unconsciously or intentionally, that their narratives 'sound' like the language of their inspired Greek Bible
- I.e., their narratives sound like 'biblisch' and can lend authority to their accounts

Hits per 1000 words. "Καὶ ἐγένετο EN"